

- DE** HYDRAULISCHE HANDSTANZE - GERADE AUSFÜHRUNG #13 4016
HYDRAULISCHE HANDSTANZE - 90° GEWINKELT - 360° DREHBAR #13 4018
HYDRAULISCHE STANZE MIT HANDPUMPE #13 4020
- EN** HYDRAULIC HAND-HELD PUNCH - STRAIGHT DESIGN #13 4016
HYDRAULIC HAND-HELD PUNCH - ANGLED 90° - CAN BE ROTATED 360° #13 4018
HYDRAULIC PUNCH WITH HAND PUMP #13 4020
- FR** POINÇONNEUSE MANUELLE HYDRAULIQUE – DROITE #13 4016
POINÇONNEUSE MANUELLE HYDRAULIQUE – COUDÉE À 90° - ROTATIVE SUR 360° #13 4018
POINÇONNEUSE HYDRAULIQUE AVEC POMPE MANUELLE #13 4020



#13 4016



#13 4018



#13 4020

The diagram illustrates the assembly of a spray gun with different adapters and distance bushes. At the top, a spray gun is shown with a red handle and a black trigger, connected to a silver spray gun body. Below this, a vertical line leads to two different adapter configurations. The left configuration shows a spray gun with a red handle and a black trigger, connected to a silver spray gun body. The right configuration shows a spray gun with a red handle and a black trigger, connected to a silver spray gun body. Below these, a vertical line leads to two different distance bushes. The left distance bush is labeled 'Achse 9,5mm mit Adapter 19 mm' and 'Achse 11,1 mit Adapter 19 mm'. The right distance bush is labeled 'Achse 19 mm' and 'Achse 19 mm'. At the bottom, a vertical line leads to a spray gun with a red handle and a black trigger, connected to a silver spray gun body.

Achse 9,5mm mit Adapter 19 mm
Achse 11,1 mit Adapter 19 mm
Achse 19 mm mit Adapter 19 mm
Achse 11,1 mit Adapter 19 mm
Axe 9,5 mm et adaptateur 19 mm
Axe 19 mm et adaptateur 19 mm

Distanzbuchse
distance bush
douille distance

Achse 19 mm
Axis 19 mm
Axe 19 mm

Distanzbuchse
distance bush
douille distance

[illegible][illegible]

Diamant				Diamant VA									
													
Für Stahlblech St. 37 For Steel sheet St. 37 Pour des toles en acier ordinaire St. 37 de				Für Stahlblech St. 37 und Edelstahl For Steel sheet St. 37 or steel sheet Pour des toles en acier ordinaire St. 37 et acier inoxydable									
12 - 40 133008	16 - 40 133012	16 - 63 133014	16 - 63 133002	16 - 63 133010	ISO								
					14 - 60 133004	16 - 63 133006	ISO						
12,5	*												
15,2	*												
16,2	*	*	*	*									
18,6	*	*	*	*									
20,4	*	*	*	*									
22,5	*	*	*	*									
25,4	*	*	*	*									
26,3	*	*	*	*									
30,5	*	*	*	*									
32,5	*	*	*	*									
37	*	*	*	*									
41,5	*	*	*	*									
46	*	*	*	*									
50,6	*	*	*	*									
54	*	*	*	*									
60	*	*	*	*									
63,5	*	*	*	*									
Schräuber / Screw / Axe à bulles à billes M68													
Schräuber / Screw / Axe à bulles à billes 9,5 mm													
Schräuber / Screw / Axe à bulles à billes 9,5 x 50 mm													
Schräuber / Screw / Axe à bulles à billes 19,0 x 59 mm													
Schräuber / Screw / Axe à bulles à billes 19,0 x 75mm													
Achsel / Axle / Axe 2,5x19 mm													
Achsel / Axle / Axe 11,1 mm													
Achsel / Axle / Axe 19,0 x 120 mm													
Distanzbohrer / distance bush / douille distance Nr. 1													
Distanzbohrer / distance bush / douille distance Nr. 2													
Distanzbohrer / distance bush / douille distance Nr. 4													
Schlüssel / adjustable wrench / Clé à cliquet													
Bohrer / Drill / Forst													
Handhydraulikanlage / Handhydraulic punch/ Pompe manuelle hydr.													
Handhydraulikanlage / Handhydraulic ench / Pompe manuelle hydr. 90°													
Blechstärke Metal strenght d'épaisseur				Achsel Axis axe				Blechstärke Metal strenght d'épaisseur				Achsel Axis axe	
max 2.0 mm				Ø 9.5 mm				max 2.0 mm				Ø 11.1 mm	
max 3.0 mm				Ø 19 mm				max 2.5 mm				Ø 19 mm	

DE INHALTSVERZEICHNIS..... 6 - 24

Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Technische Daten, Gerätebeschreibung	7
Stanzen von Blechen, Reinigung und Pflege, Wartung und Reparatur	8
Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	18
Bedienungsanleitung – Blechlocher	24

! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren! **!**

EN CONTENTS 9 - 24

Safety instructions, Specified conditions of use	9
Technical data, Description	10
Punching metal sheets, Cleaning and care, Maintenance and repair	11
Exploded drawing, Spare parts list	18
Operating Manual – Punching tools	24

! Before use please read and save these instructions! **!**

FR TABLE DES MATIÈRES..... 12 - 24

Consignes de sécurité, Utilisation conforme à l'usage prévu.....	12
Données techniques, Description de l'appareil.....	13
Poinçonnage des tôles, Nettoyage et entretien, Maintenance et réparation	14
Vue éclatée, Liste des pièces de rechange	18
Mode d'emploi – Emporte-pièces	24

! À lire avant la mise en service puis à conserver! **!**



Hydraulische Handstanze - gerade Ausführung #13 4016



Hydraulische Stanze - 90° gewinkelt und 360° drehbar #13 4018

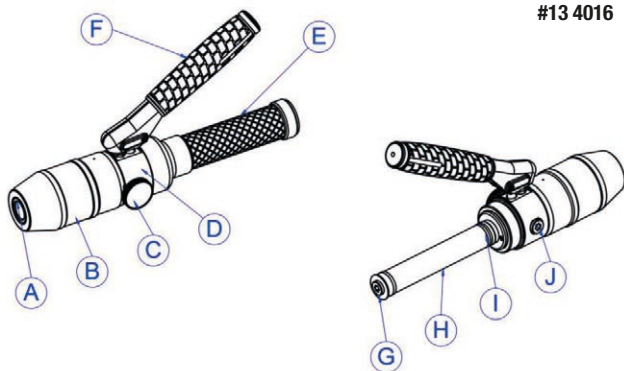


Hydraulische Stanze mit Handpumpe #13 4020

DE CIMCO HANDSTANZEN

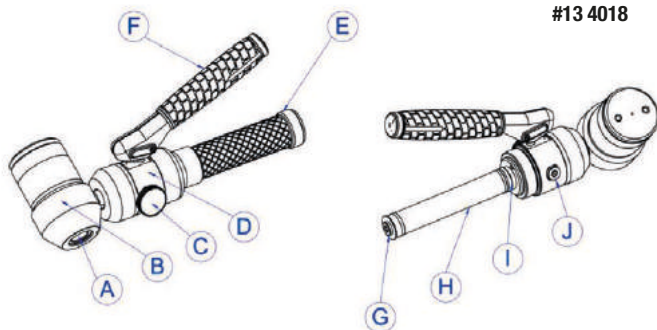
Hydraulische Handstanze - gerade Ausführung

#13 4016



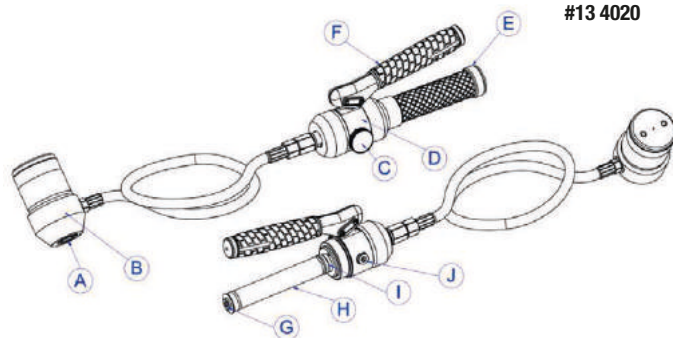
Hydraulische Stanze - 90° gewinkelt und 360° drehbar

#13 4018



Hydraulische Stanze mit Handpumpe

#13 4020



- A) Lastkolben
- B) Zylinder
- C) Ablassschraube
- D) Pumpenkörper
- E) Handgriff
- F) Handhebel
- G) Öffnung des Ölbehälters
- H) Elastischer Ölbehälter
- I) Saugventil
- J) Rückschlagventil

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Cimco-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung Ihres neuen Gerätes aufmerksam durch und heben Sie sie zusammen mit der beigelegten Product Control Card auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Arbeiten mit Handstanzen können unsachgemäße Handhabung und/oder schlechte Wartung die Stanze beschädigen und schwere Verletzungen verursachen. Bitte beachten Sie daher alle folgenden Sicherheitshinweise und wenden Sie sich bei Fragen an unser Service-Team.



Immer...

- Handstanze bestimmungsgemäß verwenden
- Stanze, Werkzeuge und Zugschraube vor Verwendung auf Beschädigung und Risse prüfen
- Hände und Finger während des Stanzens von Matrize und Stempel fernhalten
- folgende Schutzausrüstung tragen: Schutzbrille, Handschuhe, festes Schuhwerk



- Kontakt mit Schneidkanten vermeiden
- die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung befolgen
- neue Nutzer in den Gebrauch dieses Gerätes einweisen
- die Hydraulikstanze trocken und frei von ätzenden Stoffen lagern
- eventuelle Ölrückstände vom Gummihandgriff entfernen



Niemals...

- mehrere übereinander liegende Bleche in einem Stanzvorgang bearbeiten
- an Objekten oder Bauteilen arbeiten, die unter elektrischer oder mechanischer Spannung stehen
- in der Nähe von Kabeln oder elektrischen Leitern arbeiten, die unter Spannung stehen
- den Handhebel mit mehr als 30 kg (66 lbs) Kraft betätigen
- Veränderungen am Gerät vornehmen oder Hinweisschilder entfernen
- bei Beschädigungen oder fehlenden Teilen gebrauchen
- den Hydraulikschlauch der Handstanze knicken, quetschen oder beschädigen
- die Handstanze ohne fachgerechte Einweisung verwenden
- die Stanze benutzen, sofern diese Bedienungsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden wurde
- bei Temperaturen über 60°C (140°F) lagern oder verwenden
- mit ätzenden Stoffen in Verbindung bringen

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Cimco-Handstanzen sind für das Einbringen von Löchern in weiche bis mittelfeste Stahl-, Aluminium- und Edelstahlbleche vorgesehen. Sie sind ausschließlich in trockener Umgebung zu verwenden und nur zum Stanzen einzelner Bleche ausgelegt.

TECHNISCHE DATEN

Art.-Nr. und Bezeichnung	13 4016 - Hydraulische Handstanze - gerade Ausführung 13 4018 - Hydraulische Stanze - 90° gewinkelt und 360° drehbar 13 4020 - Hydraulische Stanze mit Handpumpe	
Max. Stanzkraft	75 kN	16800 lbs
Max. hydraulischer Druck	680 bar	9850 psi
Hydraulisches Medium	HLP32 Hydrauliköl	
Kolbenhub	18 mm	0,7"
Werkzeugaufnahme	19 mm	3/4" – 16 UNF
Gewicht: Hydraulische Handstanze - gerade Ausführung Hydraulische Stanze - 90° gewinkelt und 360° drehbar Hydraulische Stanze mit Handpumpe	1,45 kg 1,75 kg 1,97 kg	3.15 lbs 3.85 lbs 4.33 lbs
Weitere Funktionen	Sicherheits-Überdruckventil bis 680 bar	9850 psi

GERÄTEBESCHREIBUNG

Cimco-Handstanzen sind handbetätigte, hydraulische Geräte für das Stanzen von Löchern verschiedenster Formen in weiche bis mittelfeste Stahl-, Edelstahl- und Aluminiumbleche. Dank eines abgeschlossenen hydraulischen Kreislaufes sind unsere Handstanzen besonders wartungsarm und ermöglichen es Ihnen, in jeder beliebigen Position zu arbeiten.

Ein ergonomisch geformter Handhebel (F) und ein stabiler Handgriff (E) erleichtern die Bedienbarkeit. Die Ablassschraube (C) dient dem Auf- und Abbau des Arbeitsdrucks im Inneren des Pumpenkörpers (D) und des Zylinders (B). Durch Drehung nach links in die Position OFF wird die Ablassschraube (C) geöffnet und durch Drehung nach rechts in die Position ON geschlossen. Bei geschlossener Ablassschraube (C) wird durch Drücken des Handhebels (F) der erforderliche Druck aufgebaut, der den Lastkolben (A) mit hoher Kraft nach innen in den Zylinder (B) zieht. Durch Öffnen der Ablassschraube (C) wird der Druck wieder abgebaut und der Lastkolben (A) wird über eine interne Feder zurück in seine Ausgangsposition geschoben. Das integrierte Überdruckventil begrenzt den maximalen Druck im Inneren und schützt die Stanze vor übermäßiger Belastung und Beschädigung.

Die beste Stanzleistung erzielen Sie mit den passenden Cimco-Werkzeugen. Eine Übersicht über unser Angebot an hochwertigen Rund- und Quadratlochern finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

STANZEN VON BLECHEN

Stellen Sie das passende Werkzeug-Set aus Stempel, Matrize und Zugschraube zusammen. Für ein optimales Stanzergebnis empfehlen wir die Verwendung unserer hochwertigen Cimco-Werkzeuge.

! Stanzen Sie jedes Blech einzeln! Es dürfen nicht mehrere Bleche auf einmal gestanzt werden! !

1. Markieren Sie zunächst die exakte Lochposition.
2. Bringen Sie nun das Startloch mit einem Spiral- oder Stufenbohrer in das Blech ein.
3. Drehen Sie die Ablassschraube bis zum Anschlag nach links in die Position OFF. Der Lastkolben fährt in die Ausgangsposition.
4. Schrauben Sie die Zugschraube handfest bis zum Anschlag in den Lastkolben ein. Nutzen Sie stets, die gesamte Gewindelänge, da die Zugschraube sonst ausreißen kann!
5. Setzen Sie Abstandshalter und Matrize auf die Zugschraube. Führen Sie nun die Zugschraube durch das vorbereitete Loch.
6. Drehen Sie den Stempel von hinten auf die Zugschraube und richten Sie die Matrize an den Markierungen aus.
7. Bringen Sie die Stanze nun in Position und schrauben Sie den Stempel handfest an, um die komplette Baugruppe zu fixieren.
Achten Sie immer darauf, dass das gesamte Gewinde des Stempels genutzt wird!
8. Drehen Sie die Ablassschraube zum Druckaufbau nach rechts in die Position ON. Pumpen Sie am Handhebel, bis das Loch gestanzt ist. Vermeiden Sie dabei ein Aufsetzen der Stempelspitzen auf dem Matrizenboden.

! Verletzungsgefahr! Halten Sie Hände und Finger beim Stanzen von Matrize und Stempel fern! !

9. Pumpen Sie noch 3- bis 4-mal mit dem Handhebel, um die Stanzreste locker in die Matrize zu drücken.
10. Drehen Sie die Ablassschraube in die Position OFF, um den Druck wieder abzubauen. Der Lastkolben fährt in seine ursprüngliche Position zurück.
11. Schrauben Sie den Stempel ab und entfernen Sie die Materialreste gründlich aus der Matrize.

REINIGUNG UND PFLEGE

Mit regelmäßiger Reinigung und Pflege können Sie die Dichtigkeit Ihrer Hydraulikstanze erhöhen und deren Lebensdauer verlängern. Hierfür empfehlen wir Ihnen folgende Maßnahmen:

- Befreien Sie alle Gleitflächen und bewegten Teile regelmäßig von Schmutz und abrasiven Stäuben.
- Drehen Sie die Ablassschraube zum Druckabbau in die Position OFF, sobald Sie die Handstanze nicht mehr verwenden.
- Lagern und verwenden Sie Ihre Handstanze stets in einer trockenen Umgebung.

WARTUNG UND REPARATUR



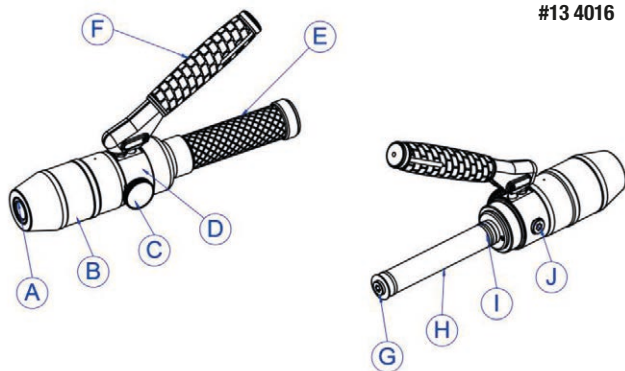
Verwenden Sie nur Original-Cimco-Ersatzteile.

Eine ausführliche Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

EN CIMCO PUNCH DRIVER

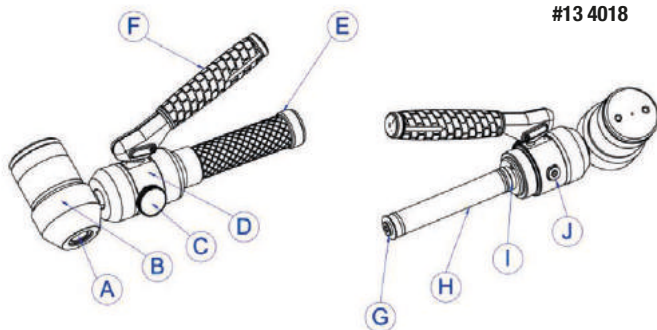
Hydraulic hand-held punch - straight design

#13 4016



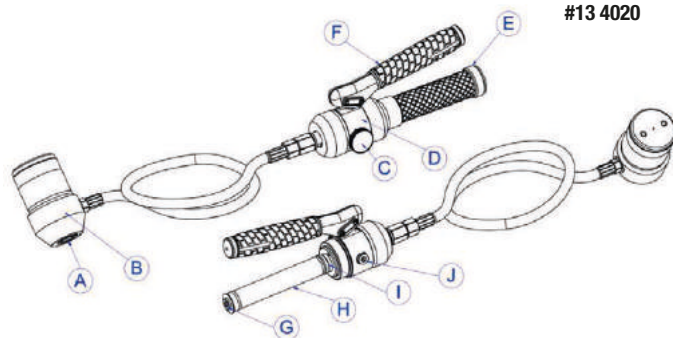
Hydraulic hand-held punch - angled 90°, can be rotated 360°

#13 4018



Hydraulic punch with hand pump

#13 4020



- A) Load piston
- B) Cylinder
- C) Drain screw
- D) Pump body
- E) Handle
- F) Hand lever
- G) Oil reservoir aperture
- H) Elastic oil reservoir
- I) Suction valve
- J) Non-return valve

Dear customer,

Thank you for purchasing an cimco product. Please read these operation instructions closely before using your device for the first time and keep them along with the enclosed Product Control Card for later reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Danger can occur when working with punch drivers due to improper handling and/or poor maintenance, which may lead to the destruction of the device and to severe physical injuries. Please observe all safety instructions of this operation manual and contact our Service Team if you have any questions.

**Always...**

- Use the hand-operated hydraulic punch for its specified use
- Check the punch, tools and tension bolt for damage and cracks before use
- Keep hands and fingers away from the punching die and punch
- Wear the following protective equipment: safety goggles, gloves and sturdy shoes



- Avoid contact with cutting edges
- Follow the instructions in these operation instructions
- Train new users in the use of this device
- Store the hydraulic punch in a dry place, free of corrosive substances
- Clean any oil residues off the rubber handle

**Never...**

- Process several sheets placed on top of each other in one punching process
- Work on objects or components that are under electrical or mechanical tension
- Work near live cables or electrical conductors
- Never actuate the hand lever with a force greater than 30 kg (66 lbs)
- Make changes to the device or remove information labels
- Use if damaged or parts are missing
- Damage, kink or squeeze the hydraulic hose of the Punch Driver
- Use the hand-operated hydraulic device without proper training
- Use the device if you have not read and understood these operation instructions completely
- Store or operate at temperatures above 60°C (140°F)
- Bring into contact with corrosive substances

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

Cimco punches are intended to be used for punching holes of different shapes in soft to mediumstrength steel, aluminium and stainless steel sheets. Cimco punch drivers must be operated and stored in a dry environment and may not be used to punch more than one metal sheet at a time.

TECHNICAL DATA

Prod.-No. and description	13 4016 - Hydraulic hand-held punch - straight design 13 4018 - Hydraulic hand-held punch - angled 90°, can be rotated 360° 13 4020 - Hydraulic punch with hand pump	
Max. punching force	75 kN	16800 lbs
Max. hydraulic pressure	680 bar	9850 psi
Hydraulic medium	HLP32 hydraulic oil	
Piston stroke	18 mm	0.7"
Tool mounting	19 mm	3/4" – 16 UNF
Weight: Hydraulic hand-held punch - straight design Hydraulic hand-held punch - angled 90°, can be rotated 360° Hydraulic punch with hand pump	1.45 kg 1.75 kg 1.97 kg	3.15 lbs 3.85 lbs 4.33 lbs
Other functions	Excess pressure safety valve up to 680 bar	9850 psi

DESCRIPTION

Cimco punches are hand-operated hydraulic devices for making holes of different shapes in soft to medium-strength steel, stainless steel and aluminium sheets. Cimco punch drivers are low-maintenance thanks to the closed hydraulic circuit and enable you to work with in any position.

The hand lever (F) and the stable handle (E) are designed on ergonomic principles to ensure perfect handling of the punch driver. Working pressure inside the pump body (D) and the cylinder (B) is built up and released by the drain screw (C). The drain screw (C) can be opened by turning it to the left into the OFF position and closed by turning it to the right into the ON position. By pressing the hand lever (F) when the drain screw (C) is closed, the necessary working pressure is built up, which pulls the load piston (A) inwards into the cylinder (B) with great force. The pressure is released by opening the drain screw (C) and the load piston (A) is pushed back into its starting position by means of an internal spring. The integrated excess pressure valve limits the maximum attainable pressure within the device and protects the hydraulic punch from excessive use and damage.

Perfect punching results are achieved using the suitable Cimco tools. An overview of our range of quality round and square punches can be found at the end of this operating manual.

PUNCHING METAL SHEETS

Gather together the appropriate tool set comprising a punch, punching die and tension bolt. For best punching results we recommend using high-quality Cimco-tools.



Be sure to punch only one metal sheet at a time. Two or more layers of material may not be processed during one punching process.



1. Mark the exact hole position for the punching.
2. Now use a spiral or step drill to make the starting hole in the metal sheet.
3. Turn the drain screw as far as it will go to the left into the OFF position. The load piston moves to its starting position.F
4. Screw the tension bolt into the load piston by hand until it stops.
Always ensure that the entire length of the thread is used otherwise the tension bolt may pull out.
5. Place the spacer and punching die on the tension bolt. Then guide the tension bolt through the prepared hole.
6. Turn the punch onto the tension bolt from behind and align the punching die with the markers.
7. Move the punch into position and screw on the punch by hand in order to fix the complete assembly in place. **Always ensure that the entire thread of the punch is used.**
8. Turn the drain screw to the right into the ON position to build up the pressure. Pump on the hand lever until the hole is punched. Avoid the punch tips touching the die bottom.



Risk of injury. Keep hands and fingers away from the punching die and punch whilst punching.



9. Pump 3 to 4 times with the hand lever to press the punching scraps loosely into the punching die.
10. To release the pressure turn the drain screw into the OFF position. Let the load piston return to its starting position.
11. Unscrew the punch and thoroughly remove all scraps of material from the punching die.

CLEANING AND CARE

Regular cleaning and caring can increase the leakproofness of your Cimco hydraulic punch driver and extend its lifetime. Please proceed as follows:

- Regularly remove dirt and abrasive dusts from the sliding surfaces and moving parts.
- When the punch driver is no longer used, turn the drain screw into the OFF position and release the pressure.
- Store and use the punch driver in a dry place.

MAINTENANCE AND REPAIR

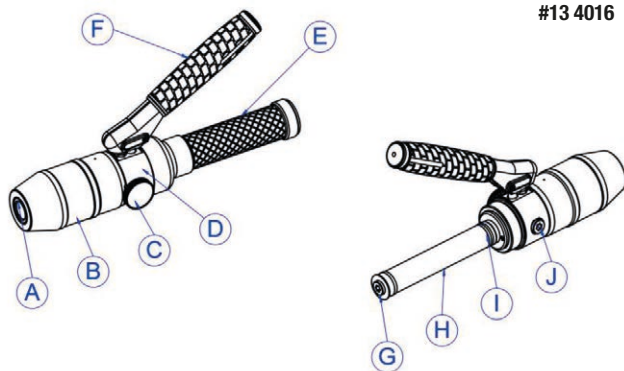


**Only use original Cimco spare parts.
View our detailed spare parts list at the end of this operation manual.**

FR CIMCO MANUELLE DROITE

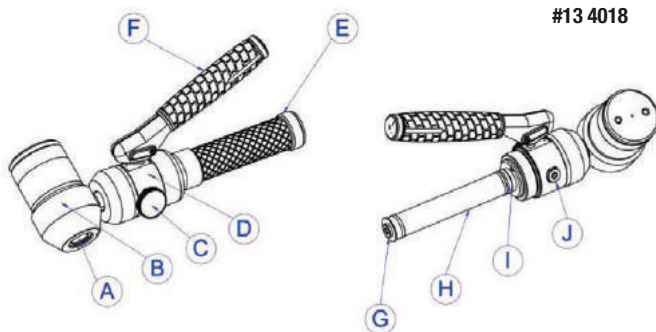
Poinçonneuse manuelle hydraulique – Droite

#13 4016



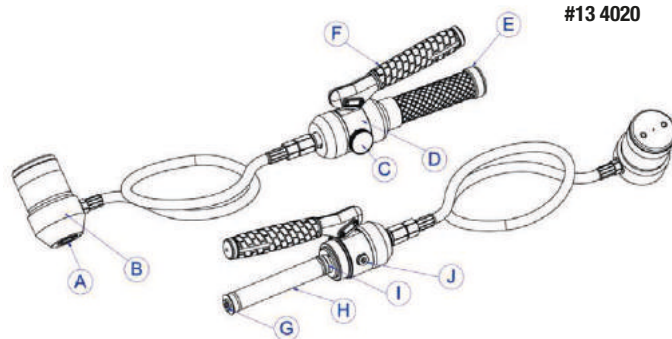
Poinçonneuse manuelle hydraulique – coudée à 90° - Rotative sur 360°

#13 4018



Poiçonneuse hydraulique avec pompe manuelle

#13 4020



- A) Piston de charge
- B) Cylindre
- C) Vis de purge
- D) Corps de pompe
- E) Poignée
- F) Levier manuel
- G) Ouverture du réservoir d'huile
- H) Réservoir d'huile élastique
- I) Soupape d'aspiration
- J) Clapet anti-retour

Cher client,

Cimco vous remercie d'avoir choisi ce produit. Veuillez lire le présent manuel d'utilisation attentivement avant la première utilisation de votre poinçonneuse et gardez-le avec la carte de produit jointe (Product Control Card) pour vous y référer ultérieurement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation de poinçonneuses, des dangers peuvent apparaître en cas d'utilisation non conforme et/ou de mauvais entretien, qui peuvent entraîner la destruction de l'appareil et des dommages corporels importants. Veuillez suivre toutes les consignes suivantes et contactez notre service après-vente en cas de questions.



Toujours...

- utiliser la poinçonneuse hydraulique manuelle de manière conforme à l'usage prévu
- vérifier avant l'utilisation que la poinçonneuse, les outils et la vis de traction ne présentent pas de dommages et de fissures
- garder les mains et les doigts à distance de la matrice et du poinçon lors du poinçonnage
- porter l'équipement de protection suivant : lunettes de protection, gants, chaussures de sécurité



- éviter tout contact avec les bords coupants
- suivre les instructions de ce manuel d'utilisation
- instruire tout nouvel utilisateur à l'utilisation de cet appareil
- stocker la poinçonneuse hydraulique dans un endroit sec et à l'abri de substances corrosives
- éliminer les éventuels résidus d'huile sur la poignée en caoutchouc



Ne jamais...

- poinçonner en même temps plusieurs tôles empilées
- travailler sur des objets ou des pièces sous tension électrique ou mécanique
- travailler à proximité de câbles et de lignes électriques sous tension
- actionner le levier manuel avec une force de plus de 30 kg (66 lbs)
- procéder à des modifications sur l'appareil ou retirer les panneaux d'avertissement
- utiliser l'appareil en cas de dommages ou de pièces manquantes
- plier, presser ou endommager le tuyau hydraulique de la Poinçonneuse
- utiliser la poinçonneuse hydraulique manuelle sans avoir reçu la formation appropriée
- utiliser l'appareil sans avoir entièrement lu et compris ce manuel d'utilisation
- stocker et utiliser l'appareil à des températures supérieures à 60 °C (140 °F)
- poser l'appareil à proximité de substances corrosives

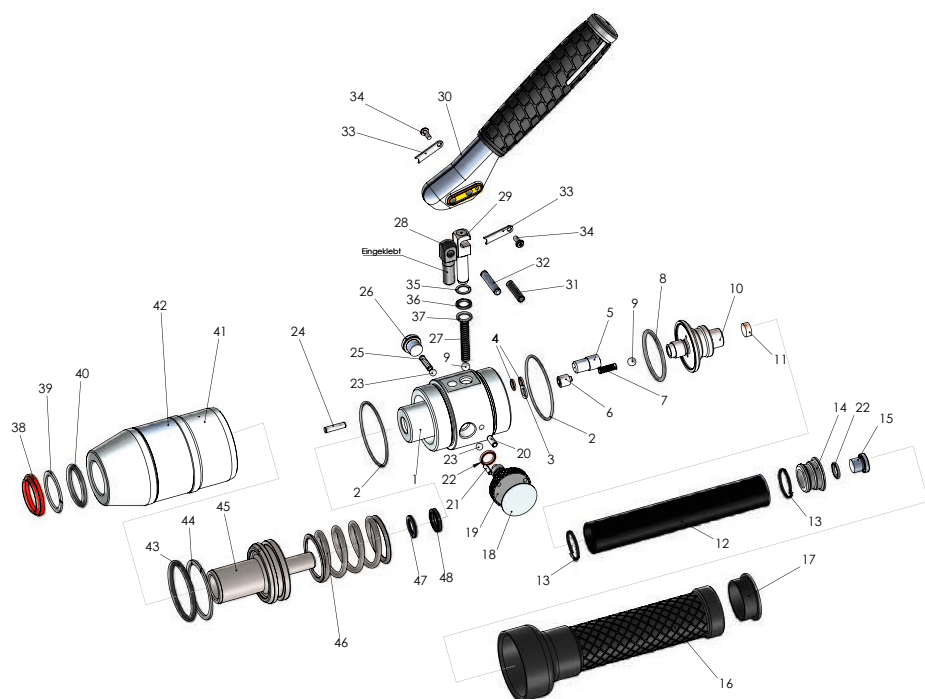
UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Cimco hydrauliques manuelles sont destinées au poinçonnage de trous de différentes formes dans des tôles souples à moyennement fermes en acier, en aluminium et en inox. Les appareils hydrauliques Cimco sont conçus pour poinçonner des tôles individuelles et doivent être utilisés dans un environnement sec.

DE ERSATZTEILÜBERSICHT HYDRAULISCHE HANDSTANZE - GERADE
AUSFÜHRUNG

EN SPARE PARTS HYDRAULIC HAND-HELD PUNCH - STRAIGHT DESIGN

FR PIÈCES DE RECHANGE POINÇONNEUSE MANUELLE HYDRAULIQUE –
DROITE

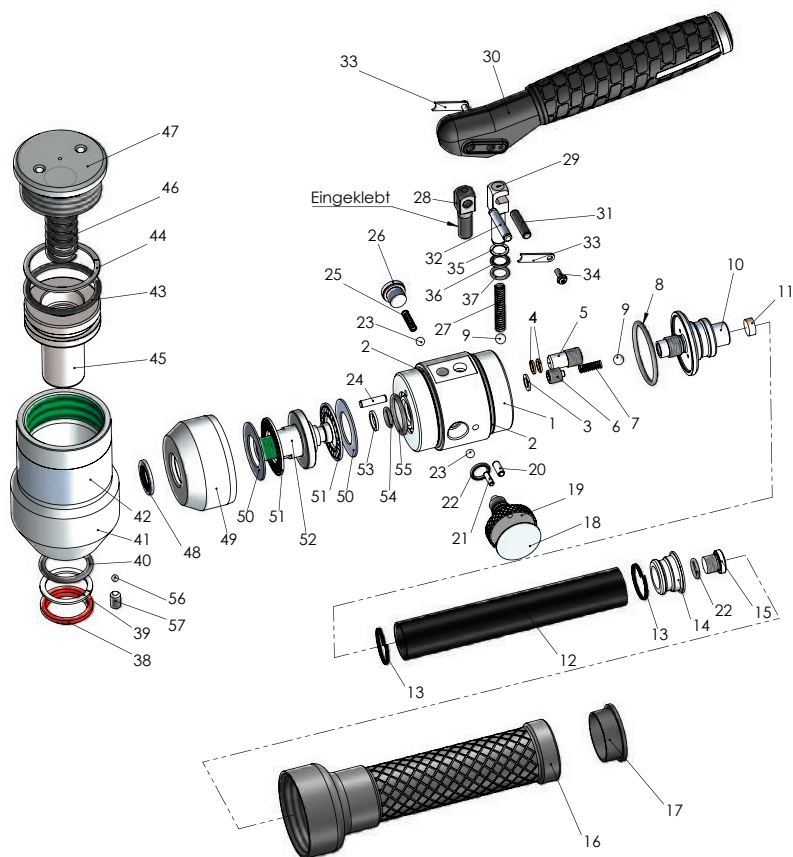


Pos. Pos.	Menge Qty.	Beschreibung	Description	Description
1	1	Pumpenkörper	pump body	corps de la pompe
2	2	O-Ring	O-ring	joint torique
3	1	Aluminiumscheibe	aluminium washer	rondelle en aluminium
4	2	Kupferscheibe	copper washer	rondelle en cuivre
5	1	Überdruckventil 680 Bar	excess pressure valve 680 bar	soupape de surpression 680 bars
6	1	Gewindestift	threaded pin	tige filetée
7	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
8	1	O-Ring	O-ring	joint torique
9	1	Kugel	ball	bille
10	1	Saugventil (kpl.)	suction valve (compl.)	soupape d'aspiration (compl.)
11	1	Ölfiter	filter	filtre
12	1	Ölschlauch	oil hose	tuyau d'huile
13	2	Klingeldraht	copper wire	fil de cuivre
14	1	Verschlussstopfen	closing plug	bouchon d'étanchéité
15	1	Verschlusschraube	sealing screw	vis de fermeture
16	1	Handgriff	handle	poignée
17	1	Griffdeckel	handle cap	couvercle de la poignée
18	1	Aufkleber ON/OFF	label ON/OFF	autocollant ON/OFF
19	1	Ablassschraube	drain screw	vis de purge
20	1	Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
21	1	Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
22	1	O-Ring	O-ring	joint torique
23	2	Kugel	ball	bille
24	1	Zylinderstift	parallel pin	goupille cylindrique
25	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
26	1	Verschlusschraube	sealing screw	vis de fermeture
27	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
28	1	Handhebellager	handlever bearing	palier à levier manuel
29	1	Pumpkolben	drive piston	piston à pulsion
30	1	Handhebel (kpl.)	hand lever (compl.)	levier manuel (compl.)
31	1	Zylinderstift	parallel pin	goupille cylindrique
32	1	Zylinderstift mit Nut	parallel pin with groove	goupille cylindrique avec rainure
33	2	Abdeckblech	cover plate	tôle de protection
34	2	Linsenkopfschraube	pan head screw	vis à tête bombée
35	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
36	1	O-Ring	O-ring	joint torique
37	1	O-Ring	O-ring	joint torique
38	1	Abstreifer	scraper	décolleur
39	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
40	1	O-Ring	O-ring	joint torique
41	1	Zylinder	cylinder	cylindre
42	1	Typenschild	type plate	plaque d'identification
43	1	O-Ring	O-ring	joint torique
44	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
45	1	Lastkolben	load piston	piston de charge
46	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
47	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
48	1	X-Ring	X-ring	anneau X

DE ERSATZTEILÜBERSICHT HYDRAULISCHE HANDSTANZE - 90°
GEWINKELT - 360° DREHBAR

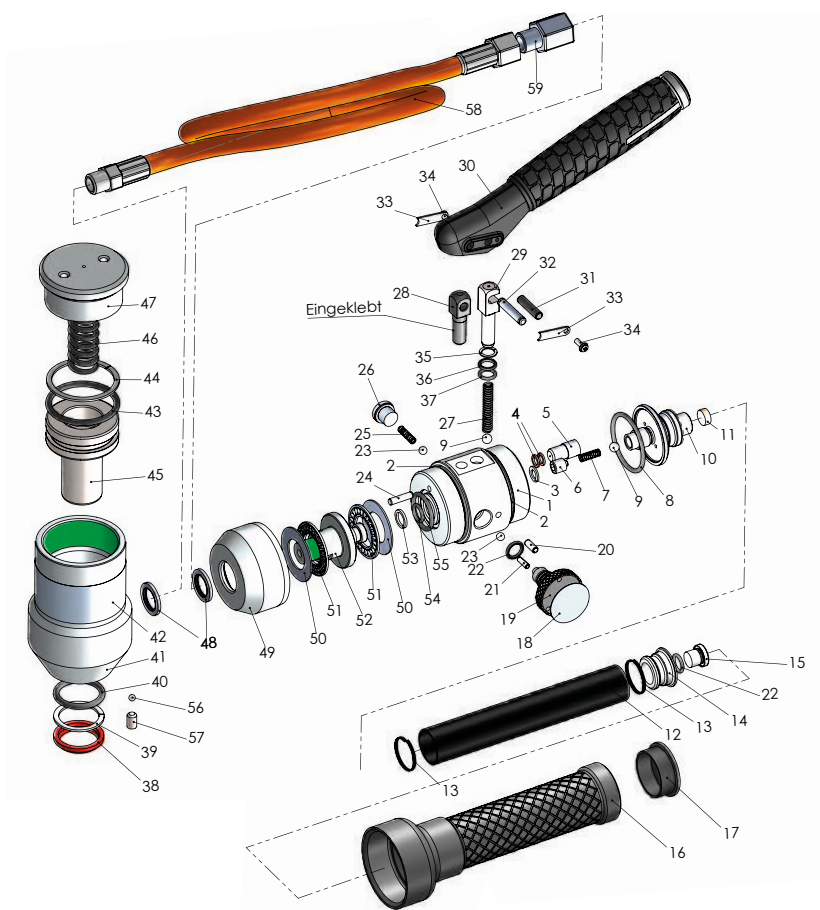
EN SPARE PARTS HYDRAULIC HAND-HELD PUNCH - ANGLED 90° - CAN
BE ROTATED 360°

FR PIÈCES DE RECHANGE POINÇONNEUSE MANUELLE HYDRAULIQUE –
COUDÉE À 90° - ROTATIVE SUR 360°



Pos. Pos.	Menge Qty.	Beschreibung	Description	Description
1	1	Pumpenkörper	pump body	corps de la pompe
2	2	O-Ring	O-ring	joint torique
3	1	Aluminiumscheibe	aluminium washer	rondelle en aluminium
4	2	Kupferscheibe	copper washer	rondelle en cuivre
5	1	Überdruckventil 680 Bar	excess pressure valve 680 bar	soupape de surpression 680 bars
6	1	Gewindestift	threaded pin	tige filetée
7	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
8	1	O-Ring	O-ring	joint torique
9	1	Kugel	ball	bille
10	1	Saugventil (kpl.)	suction valve (compl.)	soupape d'aspiration (compl.)
11	1	Ölfiter	filter	filtre
12	1	Ölschlauch	oil hose	tuyau d'huile
13	2	Klingeldraht	copper wire	fil de cuivre
14	1	Verschusstopfen	closing plug	bouchon d'étanchéité
15	1	Verschussschraube	sealing screw	vis de fermeture
16	1	Handgriff	handle	poignée
17	1	Griffdeckel	handle cap	couvercle de la poignée
18	1	Aufkleber Ablassschraube	label ON/OFF	autocollant ON/OFF
19	1	Ablassschraube	drain screw	vis de purge
20	1	Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
21	1	Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
22	2	O-Ring	O-ring	joint torique
23	2	Kugel	Ball	bille
24	1	Zylinderstift	parallel pin	goupille cylindrique
25	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
26	1	Verschussschraube	sealing screw	vis de fermeture
27	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
28	1	Handhebellager	hand lever bearing	palier à levier manuel
29	1	Pumpkolben	drive piston	piston à pulsion
30	1	Handhebel (kpl.)	hand lever (compl.)	levier manuel (compl.)
31	1	Zylinderstift	parallel pin	goupille cylindrique
32	1	Zylinderstift mit Nut	parallel pin with groove	goupille cylindrique avec rainure
33	2	Abdeckblech	cover plate	tôle de protection
34	2	Linsenkopfschraube	pan head screw	vis à tête bombée
35	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
36	1	O-Ring	O-ring	joint torique
37	1	O-Ring	O-ring	joint torique
38	1	Abstreifer	scraper	décolleur
39	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
40	1	O-Ring	O-ring	joint torique
41	1	Zylinder	cylinder	cylindre
42	1	Typenschild	type plate	plaque d'identification
43	1	O-Ring	O-ring	joint torique
44	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
45	1	Lastkolben	load piston	piston de charge
46	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
47	1	Zylinderdeckel	cylinder cap	couvercle de cylindre
48	1	Hydraulikdichtring	hydraulic sealing ring	bague d'étanchéité hydraulique
49	1	Überwurfmutter	cap nut	écrou-raccord
50	2	Laufscheibe	disc	disque
51	2	Axialnadelager	needle thrust bearing	roulement axial à aiguilles
52	1	Gelenkstück	joint piece	bobine d'articulation
53	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
54	1	O-Ring	O-ring	joint torique
55	1	O-Ring	O-ring	joint torique
56	1	Kugel	Ball	bille
57	1	Gewindestift mit Kegelkuppe	headless set screw with flat point	vis sans tête à bout chanfreiné

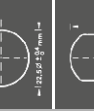
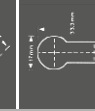
DE ERSATZTEILÜBERSICHT HYDRAULISCHE STANZE MIT HANDPUMPE
EN SPARE PARTS HYDRAULIC PUNCH WITH HAND PUMP
FR PIÈCES DE RECHANGE POINÇONNEUSE HYDRAULIQUE AVEC POMPE

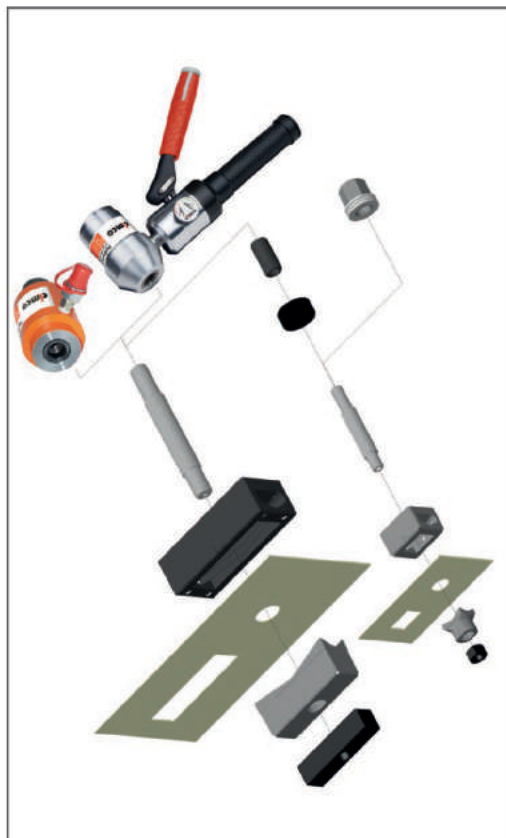


Pos. Pos.	Menge Qty.	Beschreibung	Description	Description
1	1	Pumpenkörper	pump body	corps de la pompe
2	2	O-Ring	O-ring	joint torique
3	1	Aluminiumscheibe	aluminum washer	rondelle en aluminium
4	2	Kupferscheibe	copper washer	rondelle en cuivre
5	1	Überdruckventil 680 Bar	excess pressure valve 680 bar	soupape de surpression 680 bars
6	1	Gewindestift	threaded pin	tige filetée
7	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
8	1	O-Ring	O-ring	joint torique
9	1	Kugel	ball	bille
10	1	Saugventil (kpl.)	suction valve (compl.)	soupape d'aspiration (compl.)
11	1	Ölfiter	filter	filtre
12	1	Ölschlauch	oil hose	tuyau d'huile
13	2	Klingeldraht	copper wire	fil de cuivre
14	1	Verschlussstopfen	closing plug	bouchon d'étanchéité
15	1	Verschlusschraube	sealing screw	vis de fermeture
16	1	Handgriff	handle	poignée
17	1	Griffdeckel	handle cap	couvercle de la poignée
18	1	Aufkleber Ablasschraube	label ON/OFF	autocollant ON/OFF
19	1	Ablassschraube	drain screw	vis de purge
20	1	Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
21	1	Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
22	2	O-Ring	O-ring	joint torique
23	2	Kugel	Ball	bille
24	1	Zylinderstift	parallel pin	goupille cylindrique
25	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
26	1	Verschlusschraube	sealing screw	vis de fermeture
27	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
28	1	Handhebellager	hand lever bearing	palier à levier manuel
29	1	Pumpkolben	drive piston	piston à pulsion
30	1	Handhebel (kpl.)	hand lever (compl.)	levier manuel (compl.)
31	1	Zylinderstift	parallel pin	goupille cylindrique
32	1	Zylinderstift mit Nut	parallel pin with groove	goupille cylindrique avec rainure
33	2	Abdeckblech	cover plate	tôle de protection
34	2	Linsenkopfschraube	pan head screw	vis à tête bombée
35	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
36	1	O-Ring	O-ring	joint torique
37	1	O-Ring	O-ring	joint torique
38	1	Abstreifer	scraper	décolleur
39	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
40	1	O-Ring	O-ring	joint torique
41	1	Zylinder	cylinder	cylindre
42	1	Typenschild	type plate	plaque d'identification
43	1	O-Ring	O-ring	joint torique
44	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
45	1	Lastkolben	load piston	piston de charge
46	1	Druckfeder	compression spring	ressort à pression
47	1	Zylinderdeckel	cylinder cap	couvercle de cylindre
48	2	Hydraulikdichtring	hydraulic sealing ring	bague d'étanchéité hydraulique
49	1	Überwurfmutter	cap nut	écrou-raccord
50	2	Laufscheibe	disc	disque
51	2	Axialnadelager	needle thrust bearing	roulement axial à aiguilles
52	1	Gelenkstück	joint piece	bobine d'articulation
53	1	Stützring	support ring	anneau d'appui
54	1	O-Ring	O-ring	joint torique
55	1	O-Ring	O-ring	joint torique
56	1	Kugel	Ball	bille
57	1	Gewindestift mit Kegelkuppe	headless set screw with flat point	vis sans tête à bout chanfreiné
58	1	Hydraulikschlauch	hydraulic hose	tuyau hydraulique
59	1	Aufschraubverbinder	connector	connecteur

(DE) Schraublocher für Stahlblech (S235) | (EN) sheet steel | (FR) acier vormal
 Schraublocher - VA für Edelstahl (VA) stainless steel | acier inox

Schraublocher		mm	Anzahl Pole/ Number of pole	Schraublocher VA				
		2,0	17,0 x 19,0		1,5	•	•	14
		2,0	21,8 x 25,8		1,5	•	•	17
		2,0	22,0 x 30,0		1,5	•	•	17
		2,0	22,0 x 42,0		1,5	•	•	17
		2,0	25,0 x 50,0		2,0	•	•	17
		2,0	45,0 x 92,0		2,0	•	•	24
		2,0	46,0 x 92,0		2,0	•	•	24
		3,0	68,0 x 138,0		2,0	•	•	30
		2,0	36,0 x 52,0		2,0	•	•	24
		2,0	36,0 x 65,0		2,0	•	•	24
		2,0	36,0 x 86,0		2,0	•	•	24
		2,0	36,0 x 91,0		2,0	•	•	24
		2,0	36,0 x 112,0		2,0	•	•	24
		2,0	46,0 x 86,0		2,0	•	•	24
		2,0	46,0 x 112,0		2,0	•	•	30
		1,75	12,7 x 12,7		1,25	•	•	10
		1,75	15,8 x 15,8		1,25	•	•	10
		2,0	19,0 x 19,0		1,5	•	•	14
		2,0	22,2 x 22,2		1,5	•	•	14
		2,0	24,0 x 24,0		1,5	•	•	14
		2,0	25,4 x 25,4		1,5	•	•	17
		3,0	45,5 x 45,5		2,0	•	•	20
		3,0	46,0 x 46,0		2,0	•	•	20
		3,0	50,8 x 50,8		2,0	•	•	24
	3,0	68,0 x 68,0		2,0	•	•	24	

Schraublocher		mm	Anzahl Pole/ Number of pole	Schraublocher VA				
		3,0	92,0 x 92,0		3,0	•	•	30
		3,0	125,0 x 125,0		3,0	•	•	30
		3,0	138,0 x 138,0		3,0	•	•	30
		2,0	19,8 x 11,3	9	1,5	•	•	10
		2,0	28,2 x 11,3	15	1,5	•	•	10
		1,75	41,9 x 11,3	25	1,25	•	•	10
		1,75	58,4 x 11,3	37	1,25	•	•	10
		1,65	55,7 x 13,9	50	1,0	•	•	10
		2,0	Ø 22,5 mit 3 mm Nase with 3 mm lug		2,0	•	•	14
		2,0	Ø 22,5 2-seitig abgedacht auf 18,5 mm Flattened to 18.5 mm on 2 sides		2,0	•	•	14
		2,0	Ø 22,5 4-seitig abgedacht auf 20,1 mm Flattened to 20.1 mm on 4 sides		2,0	•	•	14
		2,0	33,3 x 17,0 x 10,0 Prismenzylinder Profile cylinder		2,0	•	•	14
		1,75	Ø 16,3 4-seitig abgedacht auf 14,1 mm Flattened to 14.1 mm on 4 sides		1,75	•	•	11



DE

Achtung: - Gewinde der Zugschrauben immer gut ölen.

- Aufsetzen der Stempelspitzen auf dem Matrizenboden vermeiden.

Attention: - Threads always to be greased sufficiently.

- Punch tips must not touch the bottom.

FR

Attention: - Toujours bien huiler le filetage des vis de traction.

- Éviter de poser la pointe du poinçon sur l'outil inférieur.

CIMCO Werkzeuge GmbH & Co. KG
Hohenhagener Str. 1-5 | 42855 Remscheid
Postfach 10 02 63 | 42802 Remscheid
Telefon: +49 (0) 2191 3718-01
Telefax: +49 (0) 2191 3718-86
E-Mail: info@cimco.de | Internet: www.cimco.de

